



# Balibom, le laboratoire de langue mobile

publié le 02/06/2010 - mis à jour le 15/06/2010

## Descriptif :

Expérimentation du laboratoire de langue mobile Balibom dans deux collèges de Charente-Maritime.

## Sommaire :

- Le matériel
- L'expérimentation
- Le fonctionnement
- Les usages
- Témoignages
- Synthèse

## ● Le matériel

Le système [Balibom](#) fabriqué par la société SMD comprend :

- une valise portable intégrant 30 baladeurs MP3,
- un ordinateur,
- un HUB 30 ports,
- un lecteur de cassette à bande magnétique (pour exploiter et convertir d'anciennes ressources),
- un émetteur FM (pour permettre au professeur de communiquer avec les élèves).



Vue du contenu de la valise Balibom.

## ● L'expérimentation

### ○ Les collèges expérimentateurs

Dans le cadre d'un partenariat avec le CDDP 17, la société SMD a accepté de mettre ce matériel à la disposition des enseignants du collège G. Texier de St Jean d'Angély pour l'année.

Le collège Beauregard de Burie a bénéficié d'une dotation exceptionnelle du Conseil Général pour expérimenter cet équipement.

### ○ Les enseignants impliqués

- Collège Beauregard, Burie :
  - M. Butel, professeur d'Anglais
  - Mme Caillaud, professeur d'Espagnol
  - Mme Denis, professeur d'Allemand
  - Mme Macoin, professeur d'Anglais

- Collège G. Texier, St Jean d'Angély
  - Mme Ardao, professeur d'Espagnol
  - Mme Baudouin, professeur d'Allemand
  - Mme Boucard, professeur d'Anglais
  - Mme Caillaud, professeur d'Espagnol
  - Mme Candé, professeur d'Anglais
  - Mme Camus, professeur d'Anglais
  - Mme Lhoumeau, professeur d'Anglais
  - Mme Seguin-Bardon, professeur d'Espagnol
  - Mme Villat-Huard, professeur d'Anglais

Les IPR ont également été impliqués dans cette expérimentation.

### ○ Les conditions d'expérimentation

Tous les collègues concernés ont bénéficié d'une formation technique de 3 heures par la société SMD.

### ● Le fonctionnement

- Préparation avec le PC professeur
  - Numérisation audio MP3 multi-sources intégrée sans réglage utilisateur : micro, CD Audio, K7, Web...
  - Création de sous-titres synchronisés (au choix : restitution, traduction, questions, consignes...)
  - Copie des programmes sur tous les baladeurs MP3 en même temps, en une opération (présence élève non requise)
  - Reconnaissance automatique des baladeurs MP3 par le nom des élèves.
- Préparation sans le PC professeur
  - Diffusion et copie du programme audio vers les baladeurs MP3 des élèves (présence et action des élèves requises)
  - Exploitation des enregistrements élèves

Le professeur peut collecter tous les enregistrements des élèves en une seule opération via le logiciel  
L'archivage de ces enregistrements peut se faire sous forme d'un CD Audio, CD MP3, sur le réseau du collège ou même sur le baladeur professeur.

### ● Les usages

Compréhension orale : écoute de document(s) audio(s) en autonomie, éventuellement avec sous-titres synchronisés.

Compréhension orale : ré-écoute en boucle de tout ou partie du document.

Compréhension orale : vitesse de lecture adaptable par l'élève selon son niveau.

Expression orale : l'élève s'enregistre via un micro intégré et peut se ré-écouter, recommencer à s'enregistrer...

Le professeur peut diffuser une consigne orale ou un nouveau programme audio enregistré ou non par les élèves.

Ces activités s'accompagnent idéalement d'un support papier (questionnaire, texte à traduire ou à lire...).

### ● Témoignages

#### ○ Cécile Villatte-Huard, professeur d'Anglais, collège G. Texier Saint Jean d'Angély

J'expérimente Balibom au collège G. Texier St Jean d'Angély dans mes cours d'anglais pour mes 4ème (28 élèves)  
3ème (14 et 25 élèves).

Je suis satisfaite de cet outil pédagogique que j'utilise pour la compréhension orale et l'expression orale en continu dans le cadre de l'évaluation du niveau A2 en langues. Je l'utilise pour les cours et les évaluations.

Des exemples concrets :

Écoute d'entretiens d'embauches pour la compréhension orale ou bien sur le même thème se présenter pour un entretien d'embauche, donner ses motivations, qualités, parler de son expérience professionnelle, ses disponibilités.

Pour chaque expression orale les élèves ont préparé en amont avec des notes puis parlent sur un sujet donné. L'apport de Balibom : chacun travaille à son rythme, a la possibilité de s'enregistrer plusieurs fois, de s'améliorer en s'écoutant. Les élèves ont ainsi un regard critique vis à vis de leur production orale.

Les élèves n'ont pas rencontré de problèmes majeurs de manipulation, ils vont plus vite que moi parfois. Ce support les motive beaucoup. Anecdote : quand ils me voient arriver avec ma valise ils m'appellent l'agent secret.

L'outil demande beaucoup de temps de préparation. Il faut réserver pour enregistrer ses documents sonores, plusieurs fois cela ne fonctionnait pas et nous avons été plusieurs à perdre des listes d'élèves ou des documents une fois l'appareil éteint (de notre fait ou de l'appareil ?).

Ensuite il faut prendre du temps pour récupérer les productions des élèves, ceci est fastidieux.

Puis il faut écouter individuellement chaque production une voire plusieurs fois par élève. La distribution et le ramassage du matériel prennent du temps, surtout les casques qu'il faut recompter à la fin de la séance pour vérifier qu'il n'en manque pas.

Je dois aussi être vigilante quand les élèves ont un document à écouter à ce qu'ils n'écoutent pas la radio (j'ai rencontré 3 élèves dans ce cas). Y a-t-il moyen de bloquer cette fonction ?

J'aime le côté mobile de l'appareil dommage qu'il soit si lourd car nous avons besoin de le placer sur notre bureau et donc de le soulever. Une version allégée serait bienvenue.

○ [Peggy Camus, professeur d'Anglais, collège G. Texier Saint Jean d'Angély](#)

Pour commencer l'ensemble est un peu lourd, surtout lorsqu'il faut le poser sur le bureau.

La mise en place prend un bon quart d'heure avant l'utilisation avec les élèves et le rangement autant.

Ce qui est gênant, c'est lorsque quelqu'un l'utilise juste avant toi, là c'est mission impossible pour être dans les temps.

Autant dire que la valise m'a fait dépenser beaucoup d'énergie mais il y a tout de même des points positifs pour elle :

- Les élèves aiment se débrouiller avec les MP3, ça les rend autonomes.
  - C'est pratique pour les enregistrements individuels car cela leur donne la possibilité de parler plusieurs fois.
  - Du fait de leur autonomie, les élèves doivent développer des stratégies d'écoute qui leur sont propres (alors qu'avant ils attendaient passivement la réponse ou la copiaient sur le voisin).
  - Chacun travaille à son rythme.
- Bref, c'est un excellent outil pour la pédagogie différenciée.



Le hub USB permet la duplication de la clé enseignant sur les clés élèves, et la récupération des fichiers des élèves sur celle de l'enseignant.

○ [Laurent Butel, professeur d'Anglais, collège de Burie](#)

En compréhension orale, il s'est avéré intéressant de proposer des enregistrements différents.

- Par exemple en 6ème, dans le cadre d'une séquence qui a pour objectif la rédaction d'une recette à illustrer, il est proposé aux élèves plusieurs enregistrements de recettes avec prise de notes sur le choix des ingrédients, la quantité, l'ordre à respecter dans la recette.

Une mise en commun est faite à l'issue de cette enregistrement. Un élève va au tableau et place des magnets pour

les ingrédients et indique les quantités trouvés pendant que son camarade retrouve la recette à partir des notes prises.

Avantages : les élèves travaillent en autonomie, chacun à son rythme. L'enregistrement en MP3 numérique est de bonne qualité.

Inconvénients : la mise en route est lourde, surtout avec une classe de 6ème (distribution et début de l'écoute + récupérer les lecteur MP3 : compter entre 10 minutes et ¼ d'heure).

- Autre exemple pour travailler une autre compétence langagière mais cette fois-ci en phase d'évaluation :

Évaluer des élèves de 4ème en expression orale dialoguée : mise en scène de dialogues avec 2 personnages :

- Une scène de jalousie entre un mari et sa femme suivie d'un crime dans le cadre d'une séquence sur une enquête policière.
- Mise en scène d'un dialogue entre le commissaire et le supposé criminel.

Chaque élève s'enregistre en parlant dans son lecteur MP3.

Je récupère les fichiers pour évaluer l'expression orale interactive.

- Autre exemple en 5ème en expression orale continue : Retrouver l'histoire de la visite du Loch Ness avec commentaire d'images par les élèves après avoir travaillé à partir d'enregistrements sonores et d'une vidéo, les images proposées pour l'évaluation étant des extraits de la vidéo.

#### ○ Stéphanie Caillaud, professeur d'Espagnol, collège de Burie

C'est un outil intéressant pour favoriser l'autonomie des élèves car chacun peut avancer à son rythme, écouter la bande sonore autant de fois qu'il veut et progresser dans l'activité langagière proposée c'est à dire la compréhension orale qui est une des compétences les plus difficiles pour les élèves car elle demande une grande concentration et attention.

Par contre on perd du temps à distribuer tous les MP3 et pour mettre tout le monde au travail. Cette pratique demande une surveillance supplémentaire de la part du professeur qui doit être vigilant par rapport au matériel. Les élèves ne se sentent pas du tout responsables. On veille aussi à ce qu'ils n'écoutent pas la radio.

Balibom peut être utilisé pour des ateliers de lecture, des entraînements à l'expression orale. Les élèves s'enregistrent et le professeur peut tranquillement corriger les productions. Mais s'enregistrer en classe entière n'est pas gérable, ils ne peuvent pas se concentrer car ils entendent les autres parler, ils doivent sortir à tour de rôle dans le couloir pour s'enregistrer tranquillement.

La valise avec ses logiciels et son labo est facile à utiliser, en revanche elle est lourde à transporter.

#### ○ Delphine Denis, professeur d'Allemand, collège de Burie

J'ai expérimenté Balibom cette année dans mes classes de 4ème LV2 et de 3ème LV2.

Je l'ai d'abord utilisé comme outil pour l'expression orale dialoguée. Deux élèves s'enregistraient avec un seul lecteur MP3. Les élèves ont donc mené un vrai dialogue puisqu'ils laissaient le MP3 entre eux et cela ne dérangeait pas la communication. Certains ont eu quelques problèmes pour le faire fonctionner au début mais cela n'a pas duré très longtemps !

Je pense que le fait de rester dans la salle de classe les a rassurés même si, au début, personne n'arrivait à se lancer pour s'enregistrer. J'ai été surprise en écoutant les enregistrements que le son soit bon et que les paroles soient compréhensibles car les élèves étaient proches les uns des autres.

Cela étant, j'ai des groupes de 9 et 16 élèves seulement dans ce collège.

Nous avons procédé de la même manière en expression orale continue où chaque élève avait son propre lecteur

MP3. Ils ont pu s'enregistrer puis s'écouter pour améliorer ou corriger ce qui n'allait pas, le problème étant alors de supprimer les fichiers qui ne leur plaisaient pas et de n'en garder qu'un.

Nous l'avons également utilisé en compréhension de l'oral, l'avantage étant que chaque élève peut travailler à son rythme. Cela a beaucoup aidé les élèves les plus faibles qui mettent plus de temps à trouver certaines informations. Cela permet de gérer l'hétérogénéité d'une classe et de travailler par groupes de compétences au sein d'une même classe.

Toutefois ce genre d'activité ne doit pas durer trop longtemps pendant l'heure de cours car le fait d'être concentré sur son lecteur MP3 individualise énormément et il faut prévoir des reprises fréquentes en classe entière.

Le système m'a aussi permis de transformer certains documents audio, venant de cassettes par exemple, en fichiers MP3 réutilisables avec un ordinateur ou un lecteur-CD que l'on trouve maintenant plus fréquemment dans les établissements.

#### ○ Thérèse Behrouz, IA-IPR d'Allemand

Je me suis rendue à Burie avec ma collègue Mme Luyer-Tanet où nous avons assisté à une séance d'allemand et Mme Denis a présenté Balibom dans deux stages en Charente Maritime sur les groupes de compétences et l'appui que pouvait apporter le matériel.

Pour ma part je ne peux que plaider en faveur de son usage avec cependant des réserves importantes évoquées ci-dessous dans les points négatifs.

- Points positifs sur le plan pratique :
  - Excellente qualité sonore
  - Utilisation technique simple et polyvalente
  - Mêmes avantages que la balladodiffusion avec en plus :
    - gain de temps pour le professeur par rapport à la balladodiffusion et au MP3 (enregistrement en série)
    - gain de temps plutôt que de déplacer les élèves au labo de langue
    - possibilité d'intégrer facilement Balibom sur une partie de l'heure pour un travail ciblé court
- Points positifs sur le plan pédagogique :
  - Appui incontestable au travail en autonomie (et en binôme pour l'expression orale) et individualisé en classe entière.
  - Appui à la mise en place de groupes de compétences
- Points négatifs :
  - Poids du matériel
  - Manque de lisibilité des inscriptions sur les clés

#### ● Synthèse

##### ○ Au niveau matériel

Le poids de la valise ne permet pas une utilisation aisée ; il faudrait prévoir une tablette à roulettes avec un plateau à la bonne hauteur.<sup>1</sup>

Les inscriptions sur les baladeurs MP3 manquent de lisibilité.

Le poste informatique intégré dans l'ensemble est un peu long au démarrage. Ce défaut est observé sur les deux systèmes (St Jean et Burie).

Il faudrait pouvoir bloquer la fonction « radio » sur les baladeurs.

Le système est techniquement simple d'utilisation.

Les lecteurs MP3 sont de très bonne qualité et offrent un très bon niveau d'enregistrement et de restitution.

Le logiciel intégré permet une diffusion et une récupération des travaux sans difficulté par les professeurs. Il permet également une transformation aisée des anciens supports.

#### ○ Au niveau pédagogique

Cet outil remplace un laboratoire de langue « lourd » fort coûteux sans toutefois offrir les mêmes fonctionnalités. Il permet de travailler sur une partie de la séance en configuration « labo » sans avoir besoin de se déplacer. C'est un élément important pour la mise au travail de façon autonome pour les élèves.

La mise en place de groupes de compétences est facilitée.

Les élèves travaillent à leur rythme en écoute mais aussi en restitution.

C'est un bon outil pour mettre en œuvre une pédagogie différenciée.

#### ○ Au niveau de l'accompagnement

Les difficultés techniques rencontrées par les professeurs au début de l'expérimentation nous montrent :

- qu'il faut une formation initiale technique pour tous les professeurs,
- qu'il faut un accompagnement en interne (par l'Atice de l'établissement par exemple),
- qu'il faudrait également une formation pédagogique pour mettre en place, élaborer des séances avec ce matériel.

Ce type de matériel ne peut être implanté qu'à la seule condition d'avoir une équipe mobilisée dans l'établissement. En effet la prise en main du système demande un peu de temps. Il faut aussi que l'équipe enseignante soit prête à adapter les pratiques existantes à ce nouveau matériel.

Ce système offre toutes les possibilités pour offrir aux élèves une pédagogie différenciée, c'est une demande forte de l'institution.

Il faudrait maintenant offrir la possibilité à tous les enseignants des langues vivantes de découvrir ce matériel. Cette découverte pourrait être effectuée sous forme de stages ou bien d'ateliers du mercredi au CDDP de Charente Maritime.

Note : Les collègues intéressés peuvent également se rapprocher d'autres utilisateurs. Ainsi le collège de Montmoreau (Charente) utilise également une valise Balibom.

(1) A la suite de cette expérimentation, la société SMD a allégé la mallette et amélioré le logiciel.

#### Liens complémentaires

- 📌 [Présentation de Balibom par SMD-Systems](#) ↗
- 📌 [Modalités et espaces nouveaux pour l'enseignement des langues \(rapport de l'IGEN nov. 2009\)](#) ↗
- 📌 [Tutoriel Audacity : exercice en langues vivantes](#) ↗
- 📌 [Utilisation des baladeurs de la valise Balibom \(CRDP du Limousin\)](#) ↗